

# ZULASSUNGSSCHEIN

CERTIFICATE OF APPROVAL

Nr. D/BAM 11588/1A1

**für die Bauart einer Verpackung zur Beförderung gefährlicher Güter**  
*for the design type of a packaging for the transport of dangerous goods*

Aktenzeichen / Reference Number III.12/103232

Vom Bundesministerium  
für Verkehr, Bau und  
Stadtentwicklung nach  
§ 6 Abs. 5 der Gefahrgutverordnung See in  
Verbindung mit Kapitel  
7.9 des IMDG-Codes  
bestimmte zuständige  
Behörde Deutschlands

*Competent German authority,  
authorised by the Federal  
Ministry of Transport, Building  
and Urban Development in  
acc. with § 6 para. 5 of the  
Regulation on the Transport of  
Dangerous Goods by Sea in  
conjunction with chapter 7.9 of  
the IMDG-Code*

## 1. Rechtsgrundlagen / Legal bases

1.1 Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn – GGVSE in der Fassung der Bekanntmachung vom 3. Januar 2005 (BGBl. I S. 36), zuletzt geändert durch Artikel 3a der Vierten Verordnung zur Änderung gefahrgutrechtlicher Verordnungen vom 2. November 2005 (BGBl. I S. 3131)

*(German regulation concerning the transport of dangerous goods by road and rail)*

1.2 Gefahrgutverordnung See – GGVSee in der Fassung der Bekanntmachung vom 6. Januar 2006 (BGBl. I, S. 138), insbesondere der International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG-Code), geändert durch die Entschlüsselung MSC.157(78), in der amtlichen deutschen Übersetzung bekannt gegeben am 23. Mai 2005 (VkB. 2005 S. 418);

*(German regulation concerning the transport of dangerous goods by sea)*

1.3 Luftverkehrs-Zulassungs-Ordnung (LuftVZO) vom 19. Juni 1964 (BGBl. I S. 370), in der Fassung der Bekanntmachung vom 27. März 1999 (BGBl. I S. 610), zuletzt geändert durch die Verordnung vom 27. Juli 2005 (BGBl. I S. 2275)

*(German regulation concerning the transport of dangerous goods by air)*

## 2. Zulassungsinhaber / Approval holder

GRACE Holding GmbH, In der Hollerhecke 1, 67547 Worms

## 3. Hersteller / Manufacturer(s)

GRACE Holding GmbH, In der Hollerhecke 1, 67547 Worms

## 4. Beschreibung der Bauart / Specification of the design type

Fass aus Stahl mit nicht abnehmbarem Deckel / *Steel drums non-removable head*

Hersteller-Typenbezeichnung / *Type designation of the manufacturer:*

B-15 cylinder (DOT specification 4BW-240)

gekennzeichnet mit einer Serien-Nr. gemäß Anhang 1 zum Zulassungsschein  
D/BAM 11588/1A1

*marked with serial number according to Annex 1 of approval No D/BAM 11588/1A1*

Abmessungen / *Dimensions:*

Außendurchmesser über Rumpf / *368 mm*  
*Diameter, body*

Höhe (gesamt) / *Height, total* *854 mm*

Fassungsraum / *Capacity* *65,3 Liter/litres*

Spezifikation / *Specification:*

Die Bauart wird durch die Beschreibungen, technischen Zeichnungen, Werkstoffspezifikationen und Bescheinigungen gemäß der/des unter Ziffer 5 genannten Prüfnachweise(s) festgelegt.

*The design type is specified by the descriptions, technical drawings, material specifications and certificates as given in the test report(s), referred to under No. 5.*

Veröffentlichungen, auch auszugsweise, Hinweise auf Untersuchungen zu Werbezwecken und die Verarbeitung von Inhalten, bedürfen in jedem Einzelfalle der widerruflichen, schriftlichen Einwilligung der BAM.

*Publication, in full or in parts, references to investigations for the purpose of advertisement and the processing of contents require in each case the revocable written agreement by BAM*

Rechtsgültig ist der deutsche Text dieser Zulassung./ Legally binding is the German text of this approval.

Es gelten ausschließlich die Spezifikationen der folgenden Zeichnung der Firma MANCHESTER TANK & EQUIP., 3630 Manchester Drive, Elkhart, IN:

*The specifications of following drawing of MANCHESTER TANK & EQUIP., 3630 Manchester Drive, Elkhart, IN are valid only:*

Zeichnungs-Nr <i>drawing no</i>	Revision <i>revision</i>	vom <i>dated</i>	Bezeichnung <i>name</i>
14729	A	02.2000	143# WC DOT CHEMICAL CYL. AKZO CHEMICAL CO.

Ergänzend gelten die folgenden Spezifikationen der:

*In addition the following specifications are valid:*

- Technical Bulletin B-15 cylinders DOT specification 4BW-240, PC 03.335.01/ July 2004  
Page 1-3 der Fa./ of Akzo Nobel Polymer Chemicals

## 5. Prüfnachweise / Performance Proofs

Prüfbericht Nr.: Datum: Prüfstelle:  
*Test report No: Date: Testing institute:*

23379 04.02.2005 MANCHESTER TANK & EQUIP., 3630 Manchester Drive,  
USA - Elkhart, IN

## 6. Bauartzulassung / Design Type Approval

Die unter Ziffer 4 und 5 beschriebene Bauart erfüllt die Vorschriften nach Ziffer 1. Die Bauart wird mit den in Ziffer 9 genannten Nebenbestimmungen für die Beförderung gefährlicher Güter zugelassen.

*The design type as specified under Nos. 4 and 5 complies with the regulations under No. 1. Herewith, the design type is declared as approved with the subsidiary regulations as given under No. 9 for the transport of dangerous goods.*

Die angewandten abweichenden Prüfverfahren (Prüfungen) werden als gleichwertig anerkannt.

*The applied different test measures are recognised equivalent.*

- Verwendung für gefährliche flüssige Güter der Verpackungsgruppe: I, II oder III  
*Use for liquid dangerous substances of Packaging Groups: I, II or III*
- Max. Dichte für Stoffe der / *Maximum density for substances of*
  - Verpackungsgruppe / *Packaging Group* : I 1,2 kg/l
  - Verpackungsgruppe / *Packaging Group* : II 1,8 kg/l
  - Verpackungsgruppe / *Packaging Group* : III 1,8 kg/l
- Maximaler Gesamtüberdruck in der Verpackung: 400 kPa (Überdruck)  
*Total gauge pressure in the packaging: 400 kPa (gauge)*
- Max. Dampfdruck bei: / *Maximum vapour pressure at:*
  - 50° C 300 kPa (absolut/absolute)
  - 55° C 350 kPa (absolut/absolute)
- Max. Bruttomasse / *Maximum gross mass* : 138 kg

## 7. Fertigung von Verpackungen / Manufacturing of packagings

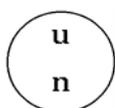
Nach der zugelassenen Bauart dürfen Verpackungen wiederaufgearbeitet werden. Der Hersteller muß gewährleisten, dass die wiederaufgearbeiteten Verpackungen alle Punkte des in Ziffer 6. genannten Qualitätssicherungsprogramms erfüllen.

*Packagings may be processed according the approved design type. The manufacturer has to guarantee that processed packagings comply with the quality assurance named under No. 6.*

## 8. Kennzeichnung / Marking

Die nach der zugelassenen Bauart wiederaufgearbeiteten Verpackungen sind wie folgt zu kennzeichnen:

*Processed packagings according to the approved design type shall be marked as follows:*



**1A1/X/3300/...../D/BAM 11588 - GRACE D**

(Kennzeichnungsjahr; die letzten beiden Ziffern)

(The last two digits of the year of marking)

## 9. Nebenbestimmungen / *Subsidiary Regulations*

### 9.1 Befristungen / *Limitations*

Diese Zulassung ist bis zum 31. Dezember 2007 befristet.

*This approval is valid until 31<sup>st</sup> December 2007.*

### 9.2 Bedingungen / *Conditions*

-

### 9.3 Widerruf / *Withdrawal*

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Ein hinreichender Grund für den Widerruf ist z.B. ein Verstoß gegen die Auflage gem. Ziffer 9.4.1.

*This approval is liable to withdrawal at any time. For instance, violation of the obligation No 9.4.1 is a sufficient reason for the withdrawal.*

### 9.4 Auflagen / *Obligations*

9.4.1 Der Hersteller darf die Kennzeichnung nach Ziffer 8 dieser Zulassung an Verpackungen nur dann anbringen, wenn diese der zugelassenen Bauart entsprechen und nach einem von der BAM anerkannten und überwachten Qualitätssicherungsprogramm hergestellt und geprüft werden.

*The manufacturer is allowed to apply the marking as specified in No. 8 to packagings only if they comply with the approved design type and are manufactured and tested under a quality assurance programme as recognised and controlled by BAM.*

9.4.2 Der in Ziffer 2. genannte Zulassungsinhaber muss nachweisbar sicherstellen, dass alle Bestimmungen und Hinweise dieses Zulassungsscheins über eine ordnungsgemäße Verwendung der Verpackungen demjenigen, der diese Verpackungen für gefährliche Güter verwendet bzw. mit gefährlichen Gütern befüllt, zur Kenntnis gebracht werden.

*The approval holder in No. 2 must make proof that all regulations and notices of this approval governing the use of packagings for the transport of dangerous goods have to be made known to every user.*

## 10. Hinweise / *Notices*

10.1 Die Zulässigkeit der Verwendung von Verpackungen der zugelassenen Bauart bezüglich der Verpackungsart, der Innenverpackungen, des Fassungsraums bzw. der Masse richtet sich nach den Bestimmungen der jeweils zutreffenden Rechtsvorschriften für die einzelnen Verkehrsträger. Alle sonstigen Vorschriften (z. B. Füllgrad, Verträglichkeit mit den Verpackungswerkstoffen) für die Beförderung gefährlicher Güter in der zugelassenen Verpackungsbauart bleiben unberührt.

*The use of packagings of the approved design type with respect to packaging type, inner packaging(s), capacity or mass is regulated by the respective modal regulations. Any other requirements (e.g. filling degree, compatibility with packaging materials) for the transport of dangerous goods by the approved packaging design type are to be taken in account.*

10.2 Die Bauart erfüllt die Prüfanforderungen für Verpackungen zur Beförderung gefährlicher Güter der folgenden internationalen Bestimmungen in den zum Zeitpunkt der Ausstellung des Zulassungsscheins jeweils gültigen Ausgaben:

- Europäisches Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (**ADR**)
- Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (**RID**)
- International Maritime Dangerous Goods Code (**IMDG Code**)
- RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS der **UNITED NATIONS**
- **ICAO Technical Instructions**, ebenfalls niedergelegt in den **IATA-Dangerous Goods Regulations**

*The design type complies with the test provisions of the following international regulations for packagings for the transport of dangerous goods which in every case are valid at the date of issue of this certificate of approval:*

- *the European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (**ADR**)*
- *the Regulations on the International Transport of Dangerous Goods by Rail (**RID**)*
- *the International Maritime Dangerous Goods Code (**IMDG Code**)*

- the **RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS** of the **UNITED NATIONS**
- the **TECHNICAL INSTRUCTIONS FOR THE SAFE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS BY AIR (ICAO-TI)**

10.3 Diese Zulassung wird auf der Internetseite der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin [www.bam.de](http://www.bam.de) oder [www.tes.bam.de](http://www.tes.bam.de) veröffentlicht.

*This approval will be published in due time on the InterNet [www.bam.de](http://www.bam.de) or [www.tes.bam.de](http://www.tes.bam.de) of the Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin.*

#### **11. Rechtsbehelfsbelehrung / Rights of legal appeal**

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei dem Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

*Legal appeal may be raised against this approval within one month after publication date. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record.*

12200 Berlin, 7. November 2006

Fachgruppe III.1  
Gefahrgutverpackungen  
Im Auftrag / For

Arbeitsgruppe  
Zulassung und Verwendung  
Im Auftrag / For

Dr.rer.nat. P. Blümel  
Regierungsdirektor

Dipl.-Ing. Bernd-Uwe Wienecke

(Dieser Zulassungsschein besteht aus 4 Seiten und Anhang 1)  
(*This approval covers 4 pages an annex 1*)

Description	Serial no.						
B15	57205	B15	AB00042 9	B15	AB00078 8	B15	BB14700
B15	57209	B15	AB00043 1	B15	AB00078 9	B15	BB14703
B15	57216	B15	AB00043 2	B15	AB00079 0	B15	FA24746
B15	6C1295	B15	AB00043 4	B15	AB00079 2	B15	G063379
B15	6C2688	B15	AB00043 5	B15	AB00079 5	B15	G063403
B15	6C2764	B15	AB00043 6	B15	AB00079 6	B15	G063414
B15	6C2768	B15	AB00043 7	B15	AB00079 7	B15	G063415
B15	AB00006 7	B15	AB00043 9	B15	AB00079 8	B15	G063485
B15	AB00007 5	B15	AB00044 0	B15	AB00079 9	B15	G063489
B15	AB00007 7	B15	AB00058 1	B15	AB00080 0	B15	G063602
B15	AB00008 1	B15	AB00058 2	B15	AB00080 4	B15	G063632
B15	AB00008 3	B15	AB00058 3	B15	AB00080 5	B15	G063633
B15	AB00009 2	B15	AB00058 4	B15	AB00080 7	B15	G063651
B15	AB00009 3	B15	AB00058 5	B15	AB00080 9	B15	G063668
B15	AB00009 5	B15	AB00070 0	B15	AB00081 0	B15	G063678
B15	AB00010 5	B15	AB00070 1	B15	AB00081 2	B15	G063685
B15	AB00010 9	B15	AB00070 2	B15	AB00081 3	B15	G063717
B15	AB00011 0	B15	AB00070 3	B15	AB00081 4	B15	LW2768
B15	AB00011 1	B15	AB00070 5	B15	AB00081 5	B15	LW4196
B15	AB00011 4	B15	AB00070 6	B15	AB00081 6	B15	RB00003 1
B15	AB00011 9	B15	AB00070 7	B15	AB00081 9	B15	RB00003 4
B15	AB00012 0	B15	AB00070 8	B15	AB00082 0	B15	RB00003 5
B15	AB00012 3	B15	AB00070 9	B15	AB00082 1	B15	RB00003 6
B15	AB00012 4	B15	AB00071 0	B15	AB00082 2	B15	RB00003 7
B15	AB00012 5	B15	AB00071 1	B15	AB00082 4	B15	RB00003 8
B15	AB00012 6	B15	AB00071 2	B15	AB00082 6	B15	RB00003 9
B15	AB00013 9	B15	AB00071 4	B15	AB00082 7	B15	RB00004 0
B15	AB00014 1	B15	AB00071 5	B15	AB00082 8	B15	RB00004 1
B15	AB00014 2	B15	AB00071 8	B15	AB00082 9	B15	RB00004 4
B15	AB00014	B15	AB00071	B15	AB00083	B15	RB00004

	3		9		0		5
B15	AB00014 4	B15	AB00072 0	B15	AB00083 1	B15	RB00004 7
B15	AB00014 7	B15	AB00072 2	B15	AB00083 2	B15	RB00004 8
B15	AB00015 1	B15	AB00076 8	B15	AB00083 3	B15	RB00004 9
B15	AB00015 4	B15	AB00077 1	B15	AB00083 4	B15	RB00005 0
B15	AB00015 7	B15	AB00077 2	B15	AB00083 5	B15	RB00005 1
B15	AB00015 8	B15	AB00077 3	B15	AB00083 6	B15	RB00005 2
B15	AB00016 1	B15	AB00077 4	B15	AB00083 7	B15	RB00005 3
B15	AB00016 2	B15	AB00077 5	B15	AB00083 8	B15	RB00005 4
B15	AB00016 4	B15	AB00077 7	B15	AB00083 9	B15	RB00005 5
B15	AB00041 4	B15	AB00077 8	B15	BB10663	B15	RB00005 6
B15	AB00041 6	B15	AB00077 9	B15	BB10699	B15	T002975
B15	AB00041 7	B15	AB00078 0	B15	BB10700	B15	T003015
B15	AB00042 1	B15	AB00078 1	B15	BB10728	B15	T003048
B15	AB00042 3	B15	AB00078 2	B15	BB10755	B15	T003118
B15	AB00042 4	B15	AB00078 3	B15	BB10757	B15	TT0002
B15	AB00042 5	B15	AB00078 5	B15	BB10764	B15	TT0004
B15	AB00042 6	B15	AB00078 6	B15	BB10768		
B15	AB00042 7	B15	AB00078 7	B15	BB11930		190 Stück